

Littéracies universitaires dans l'enseignement supérieur : quelques aspects de la compétence scripturale des étudiants allophones

Élodie Lang, Martha Makassikis, Jean-Paul Meyer & Jean-Christophe Pellat

Le modèle de la compétence scripturale (Dabène, 1991a et 1991b) permet d'étudier l'activité rédactionnelle (écriture académique) des étudiants allophones à partir des obstacles qu'ils rencontrent à différents niveaux et des stratégies qu'ils mettent en œuvre. De ce point de vue, le domaine morpho-sémantique, observé ici à travers la maîtrise des formes orthographiques, des chaînes d'accord et des chaînes de référence, est un lieu dans lequel les étudiants élaborent les démarches réflexives indispensables à la rédaction et la structuration du texte. L'étude établit trois résultats importants :

- les erreurs de forme (graphique) prennent progressivement le pas sur les erreurs de fond (lexicales) ;
- le facteur temps (relecture et reprise) est le paramètre essentiel de l'écriture des textes ;
- les formes de révision (formelle, conceptuelle, structurelle) peuvent entrer en concurrence et être l'objet d'un choix stratégique.

littéracies universitaires, référentiel, compétence, orthographe, chaîne d'accord, révision, erreurs

Se former au raisonnement en situation professionnelle : la pertinence de l'*inventio*

Michèle Monte

Cet article présente une formation à l'argumentation destinée à des adultes voulant devenir écrivains publics. Après une présentation du cadre institutionnel et des objectifs de la formation, l'article montre comment le module s'appuie sur les types de preuves de la rhétorique pour amener les étudiants à

prendre conscience de l'importance du maniement de l'éthos, du pathos, et des différents types d'arguments dans des situations argumentatives variées incluant l'épidictique. Une typologie des principaux arguments (catégorisation, causalité, par le précédent, *ad hominem*, analogie, dissociation et redéfinition) est proposée et illustrée par des exemples extraits des productions des apprenants. L'article plaide pour un entraînement systématique au raisonnement dans le cadre de la formation à l'argumentation.

écriture professionnelle, éthos, épideictique, argument, raisonnement, réfutation, nouvelle rhétorique

Fonction du couple oral-écrit dans la littératie

Christiane Morinet

La fonction du couple oral-écrit dans l'enseignement des disciplines scolaires et universitaires reste une préoccupation. La linguistique de l'acquisition s'intéresse aux processus langagiers par lesquels un individu acquiert l'écrit tout au long de sa formation. En effet, écrire implique l'acquisition de la scripturalité. Le travail énonciatif, qui y correspond, exige du sujet parlant une reconfiguration, en continu, de ses habitudes de parole. L'objectif de l'article est d'entamer une réflexion théorique sur le couple oral-écrit dans l'enseignement de l'argumentation scientifique. Quelle est la fonction de l'oralité dans l'acquisition de la scripturalité ? Étant donné que le français parlé diffère du français écrit, que l'oral pratiqué par les enseignants et pratiqué quotidiennement par un grand nombre d'élèves, appelé à devenir étudiants, n'est pas le même, une observation de l'intrication de l'oralité et de la scripturalité dans les interactions langagières scolaires et universitaires est nécessaire. Si le changement de condition de production se fait entre le parlé et l'oral scolaire, partir de l'acquisition de la parole permet de faire émerger les traits pertinents de la scripturalité.

oral-écrit, parlé, littératie, secondarisation, acquisition de la scripturalité

« Quelle conscience de mes compétences à l'écrit ? »

Étude du « degré de lucidité » chez les étudiants

Françoise Boch, Julie Sorba & Pascal Bessonneau

Notre contribution s'inscrit dans le champ des littéracies avancées et envisage plus particulièrement les compétences rédactionnelles des étudiants en français écrit et le développement possible de celles-ci. Nous examinons le degré de conscience qu'ont les scripteurs de leurs compétences dans trois domaines linguistiques : l'orthographe, la syntaxe et le lexique. Nous analysons les résultats d'une cohorte d'étudiants de premier cycle à un test mesurant les compétences rédactionnelles d'adultes francophones en français écrit (Certificat en Compétences Rédactionnelles ou CCR). Durant la passation, les candidats devaient indiquer s'ils étaient sûrs ou non des réponses qu'ils fournissaient. Ces données ont permis de calculer le degré de lucidité des candidats. Les principaux résultats indiquent des corrélations stables entre les

domaines. Par ailleurs, le lexique est le domaine le moins conscientisé. Nous proposons *in fine* une démarche pédagogique visant explicitement le développement de la conscience métacognitive dans les formations portant sur les compétences rédactionnelles.

littéracie, compétences rédactionnelles, lucidité, métacognition, évaluation

Écrire dans les professions : peut-on apprendre de l'écriture des experts en communication ?

Céline Beaudet & Véronique Rey

Cette contribution traite de la formation à l'écriture de haut niveau chez les professionnels travaillant en contexte de littéracie avancée. L'écriture de textes complexes fait partie des tâches de très nombreux spécialistes de pratiques diverses (muséologie, administration, éducation ou ingénierie, médecine, parmi d'autres). À la lumière des apports récents de la recherche sur l'écriture experte en communication, les auteures font ressortir un socle commun de connaissances et de savoir-faire à transmettre aux étudiants inscrits dans des cursus universitaires professionnalisants. Des dispositifs de formation sont également mis en valeur.

écriture professionnelle, didactique de l'écriture haut niveau, expertise, écriture dans les disciplines

Appropriation de l'écrit chez des adultes en parcours d'insertion : étude des transformations et résistances conceptuelles

Katell Bellegarde

Notre réflexion porte sur l'appropriation de l'écrit chez des faibles lecteurs-scripteurs inscrits dans un double parcours, de formation à l'écrit et d'insertion par l'activité économique. L'appropriation de l'écrit est envisagée comme un processus d'acculturation à l'ordre littéracien supposant, chez les salariés en insertion, une transformation de leurs conceptions. L'analyse de notre corpus met en évidence l'influence réciproque des pratiques et conceptions de l'écrit, qui tend à maintenir les sujets dans des mêmes modes de rapports à l'écrit, une tradition « anti-écrit ». En outre, cette analyse révèle l'enjeu que constitue le renouvellement des modèles insertionnels dans l'optique de créer un environnement qui, en articulant formation et insertion, accompagne les transformations conceptuelles.

littéracie, appropriation/acculturation, conceptions, insertion par l'activité économique, formation linguistique de base

Conceptualisation, polyphonie et énonciation dans les mémoires de master MEEF en français et en sciences

Maurice Niwese & Patricia Schneeberger

En nous appuyant sur les travaux portant sur les spécificités des écrits de recherche et sur des dispositifs d'acculturation à ces écrits, nous centrons notre contribution sur la place et la fonction des notions et concepts ainsi que sur la gestion de la polyphonie et de l'énonciation dans les mémoires des étudiants de Master 2 MEEF (Métiers de l'enseignement, de l'éducation et de la formation), produits, dans une université française, dans le cadre des séminaires de recherche en didactiques du français et des sciences. Il s'agit de déterminer, dans un premier temps, comment les étudiants convoquent ou non les notions et les concepts, les mettent ou non en relation et les utilisent, de façon efficiente ou non, dans la construction et dans le traitement des données. Dans un deuxième temps, nous montrons comment les étudiants intègrent les travaux des tiers ainsi que la manière dont ils se positionnent aussi bien par rapport aux sources que par rapport à leur propre discours.

conceptualisation, polyphonie, énonciation, mémoire, master MEEF

La polyphonie discursive dans les écrits de recherche en formation des enseignants

Martine Jaubert & Yann Lhoste

La notion d'hétéroglossie dans les écrits de recherche en formation des enseignants est de nature à révéler les mises en tension des discours de la recherche, de la formation, du « terrain » qui signalent la difficulté des futurs enseignants du premier degré, en formation à l'université, à construire une position énonciative pertinente. En suivant entre le master 1 et 2, les trajectoires contrastées de trois étudiantes de l'ESPE d'Aquitaine inscrites dans un séminaire d'initiation à/par la recherche en didactique des sciences, nous montrerons, à travers l'étude de l'évolution discursive de leurs écrits intermédiaires pour aller vers le mémoire de master, les processus à l'œuvre et les difficultés rencontrées pour conquérir un positionnement énonciatif signalant la construction de certaines compétences professionnelles.

dialogisme, positionnement énonciatif, contexte de pertinence, développement professionnel, formation professionnelle des enseignants

Des formes et fonctions du plagiat dans le mémoire en formation d'enseignants

Catherine Dolignier

Cette étude exploratoire s'inscrit dans le champ de recherche sur les pratiques littéraires à l'université. Il s'agit de redéfinir le plagiat dans le cadre spécifique de la rédaction du mémoire de master Métier de l'Enseignement, de l'Éducation et de la Formation premier degré qui prépare les futurs professeurs du

primaire en France. La présente recherche caractérise les différentes formes du plagiat par la combinaison des procédures de reprise et met à l'épreuve la lecture positive du plagiat. L'analyse linguistique de type génétique proposée dans le cadre de cette contribution porte sur les différents états de cinq mémoires qui ont été à un moment du processus rédactionnel détectés comme comportant des plagiats. La prise en compte de la temporalité de l'écriture est corrélée à l'analyse quantitative de la dépendance aux textes d'autrui à travers le concept de reformulation appliqué au niveau de la phrase. L'analyse permet d'une part de dégager comme unité d'écriture le bloc textuel et de considérer que certaines formes du plagiat révèlent une aporie face aux réquisits du genre de l'écrit d'initiation à la recherche et mettent en évidence les fonctions palliative et temporisatrice du plagiat. Elle permet d'autre part de repérer des signes discrets d'apprentissage concernant ce genre d'écrit au sein des pratiques plagiaires ou dans leurs évolutions.

plagiat positif, processus d'écriture, copie, patchwriting, citation

Écriture longue de recherche et rupture didactique chez les apprentis enseignants d'histoire

Sylvain Doussot

L'acculturation à l'écriture scientifique, via la production d'un mémoire, est au cœur d'un séminaire d'initiation à la recherche en didactique, mis en œuvre dans le cadre de la formation des futurs enseignants d'histoire-géographie. On fait l'hypothèse que l'apprentissage de l'écriture de recherche peut engager des ruptures radicales dans les conceptions didactiques des étudiants. Les conditions de possibilité de telles ruptures sont étudiées par le biais de deux cas d'étudiantes. Leur singularité repose sur les usages qu'elles font d'études didactiques exemplaires : elles sont sources de questionnements théoriques, mais aussi sources d'articulation avec la pratique de classe en fournissant des modèles de séquences. Cependant, c'est lorsque s'engagent des échanges à propos des productions langagières des élèves lors des expérimentations de stage que le rapport entre dispositifs d'enseignement et apprentissages devient un obstacle épistémologique que révèlent leurs écrits. Cette production de données empiriques propres se révèle être le pivot de changements de position énonciative (d'étudiantes, d'enseignantes puis de chercheuses) dans l'écriture de leur mémoire, qui leur permettent de reconstruire un problème professionnel en problème didactique.

position énonciative, problématisation, enseignants, mémoire de master

Entre recherche et formation, quels usages des corpus de textes scolaires ?

Marie-Laure Elalouf & Stéphanie Perrin

Si apprendre à lire des textes d'élèves est un objectif de formation congruent avec les recherches en didactique de l'écriture et certaines préconisations institutionnelles, quel usage peut-il être fait de corpus de textes d'élèves réunis dans le cadre de mémoires à visée réflexive ? et quelles nouvelles questions posent-ils à la recherche sur l'écriture scolaire ? Cette contribution décrit comment des formations ont été conçues en misant sur la constitution de corpus comme potentiel de développement professionnel. Elle présente la genèse d'un dispositif et montre comment trois mémoires approfondissent un même questionnement professionnel par la confrontation de textes d'élèves, la quête d'outils d'analyse issus de la recherche et leur adaptation à des contextes singuliers. La collecte raisonnée de tels corpus ouvre sur de nouvelles perspectives de recherche et de formation avec la numérisation de corpus scolaires annotés.

didactique du français, baccalauréat professionnel, écriture scolaire, savoirs grammaticaux, mémoire de recherche

Les emplois de la virgule dans des écrits d'étudiants se destinant à devenir enseignants

Véronique Paolacci & Nathalie Rossi-Gensane

À la suite de nos différents travaux menés sur la production d'écrits à l'école élémentaire et au collège et s'appuyant sur la notion de phrase « syntaxique », nous nous proposons de questionner les usages des signes de ponctuation, en particulier de la virgule, repérés dans des textes de type argumentatif d'étudiants français de master MEEF (« Métiers de l'Enseignement, de l'Éducation et de la Formation ») préparant le concours de recrutement de professeurs des écoles (CRPE). Le corpus de l'étude présentée ici se compose de 100 copies collectées au mois de février de l'année 2016 à l'ESPE (« École Supérieure du Professorat et de l'Éducation ») de Toulouse. Dans cette étude descriptive et qualitative, nous visons un état des lieux de ce volet des compétences rédactionnelles que sont les emplois des signes de ponctuation chez des scripteurs qui, pour certains, seront les enseignants de demain. Nous souhaitons également porter dans ce domaine un regard sur la formation initiale des enseignants.

écrits universitaires, segmentation de la phrase, ponctuation, virgule, formation initiale des enseignants

Approche descriptivo-analytique des lettres de prospection de clientèle produites en milieu universitaire marocain

Amina Saoussany

La lettre de prospection de clientèle a une finalité double pour l'entreprise : susciter chez le client l'acte de commande et asseoir la relation client sur le long terme. La rédaction de cette lettre ne se fait pas sans difficultés par les étudiants de l'École Nationale de Commerce et de Gestion d'Agadir (ENCGA). En effet, nous avons observé que, malgré les dispositifs mis en place et les efforts des enseignants pour développer la compétence argumentative des apprenants en français commercial, nombre d'entre eux éprouvent des difficultés à produire des lettres de prospection de clientèle cohérentes et structurées sur le plan argumentatif. Quelles sont les difficultés rencontrées par les étudiants en formation économique à l'ENCGA lors de leur production de ces écrits professionnels ? Comment analyser leurs productions ? Comment développer leur compétence argumentative en français de spécialité ? C'est à ces questions que nous avons tenté d'apporter des éléments de réponse dans cette contribution.

communication professionnelle, persuasion, argumentation, ENCGA

De l'atelier d'écriture à l'écriture créative : quand la comparaison internationale infléchit la perspective

AMarie Petitjean

L'atelier d'écriture est inscrit en France dans une tradition bien référée qui fait aujourd'hui l'objet d'une évolution patente. Pour caractériser l'atelier d'écriture contemporain, je propose d'élargir la perspective en considérant ce dispositif pédagogique à la française au sein d'un champ de recherche plus vaste consacré à « l'écriture créative ». L'étude mène la comparaison avec le modèle américain, à partir d'une série d'enquêtes, d'entretiens et d'observations de séances recueillis dans plusieurs universités françaises et américaines. Elle se donne l'ambition de participer à la configuration des nouveaux cursus français en écriture créative, en précisant l'arrière-plan international.

atelier d'écriture, écriture créative, comparaison internationale, cursus universitaire

Des ateliers d'écriture pour des futurs informaticiens : de la réassurance à la réflexivité

Jacqueline Lafont-Terranova

L'expérimentation présentée dans cette contribution a été mise en place, en France, il y a près de 20 ans dans une filière universitaire technologique pour développer, chez de futurs informaticiens, des compétences transférables dans les écrits de spécialité et professionnels. Après une partie consacrée à la genèse et aux fondements de l'expérimentation qui s'appuie sur une conception large de la compétence scripturale et sur une vision du processus d'écriture empruntée à la génétique textuelle, le propos sera centré sur l'expérimentation

telle qu'elle est menée depuis 2010, avec des étudiants qui suivent un cursus aménagé, au vu d'acquis antérieurs. La présentation de ce public spécifique et du dispositif expérimenté – un atelier d'écriture-réécriture inspiré du modèle de loisir et complété par des dispositifs à visée réflexive – sera suivie d'une étude des effets de l'expérimentation, à partir de l'analyse d'un échantillon de données recueillies en 2015 : il sera montré comment le dispositif favorise de manière conjointe l'évolution du rapport à l'écriture des scripteurs en matière d'investissement, de conceptions de l'écriture et de verbalisation de leurs procédures scripturales.

didactique de l'écriture, littéracies universitaires, atelier d'écriture, rapport à l'écriture, réécriture

Passerelles translinguistiques et progression stylistique en atelier d'écriture pour des étudiants de français langue étrangère

Chantal Dompmartin-Normand

Le contexte d'analyse dont il sera question est celui d'une classe-atelier d'écriture dans un cursus de langue française pour étudiants allophones à l'université de Toulouse. Le travail entrepris dans cet atelier d'écriture créative et réflexive vise à dynamiser le rapport à l'écriture en français des participants, en (re)mettant en relation(s) la langue à s'approprier et les autres langues ressources des apprenants. La démarche légitime les appuis sur les ressources *déjà là* avec entre autres des réécritures en autotraduction. Nous faisons l'hypothèse que ces passerelles translinguistiques favorisent une élaboration textuelle et stylistique. Cette contribution exemplifie quelques résultats sur un extrait de corpus où l'épaississement textuel se lit dans l'ajout de figures de styles.

plurilinguisme, atelier écriture, FLE, style

Choisir ses langues et stratégies d'écriture en contexte universitaire d'appropriation du FLE : comment les identités plurilingues émergent de l'expérience vécue de l'espace

Muriel Cros & Noëlle Mathis

Comment émergent les identités plurilingues d'apprenants de français dans leurs textes en lien spécifique avec la notion d'espace ? En examinant les écrits récoltés dans deux cours universitaires, nous tentons de cerner le choix des langues utilisées et les stratégies d'écriture déployées en fonction de ces langues. Les deux cours, un séminaire sur l'espace et un cours d'écriture, proposent un contexte didactique propice à l'écriture de textes de création et d'exploration poétiques et littéraires. En nous inscrivant dans le champ des littératies multiples, nous questionnons les pratiques de l'écrit faisant apparaître, dans un même texte, le français et l'anglais. Nous les considérons à la lumière des stratégies d'écriture d'auteurs plurilingues. Pour l'analyse, nous examinons les textes créatifs des apprenants, leurs textes réflexifs ainsi que leurs discours lors d'entretiens semi-dirigés. Cette étude permet de considérer, d'un point de vue

didactique, une meilleure valorisation des répertoires plurilingues d'apprenants, en lien notamment avec la notion d'espace, afin de favoriser l'appropriation langagière.

plurilinguisme, identités, littératies multiples, FLE, espace

Quand faire, c'est apprendre à écrire : déploiement des objets enseignés en classes d'accueil postobligatoires

Marc Surian

La maîtrise de l'écrit est un facteur déterminant pour l'insertion des élèves issus de la migration. Elle suppose des choix didactiques ciblés pour correspondre à leurs capacités langagières et demande un investissement conséquent. En classes d'accueil, la variété des contextes et des parcours des primo-arrivants ainsi que le temps limité d'apprentissage, sont autant d'éléments qui aiguillent les objets enseignés en production écrite. Dans cette contribution, ce sont ces orientations que nous interrogeons. Pour cela, les séquences d'enseignement de trois enseignants sont filmées et traduites en termes d'activités scolaires. Ces séquences montrent que les textes dans des genres scolarisés ou en rapport avec l'insertion constituent le curriculum en actes. Les activités, réunies ensuite à partir de la similitude des objets et des supports, indiquent le tissage de chaque séquence. Certains regroupements lient compréhension et production de textes, d'autres invitent à répéter une tâche d'écriture, d'autres encore accompagnent pas à pas l'expression des élèves. Notre modélisation des pratiques, selon les capacités des apprenants, démontre que l'ensemble des séquences s'orientent davantage vers une exercisation répétée de production de texte complet, sans forcément prendre en considération les composantes du genre.

classes d'accueil, production écrite, synopsis, activité, trame

Former les enseignants du primaire à l'écriture : qu'en est-il en Belgique francophone, en France, au Québec et en Suisse romande ?

Christiane Blaser, Didier Colin, Stéphane Colognesi & Roxane Gagnon

Issue d'une table ronde organisée dans le cadre du colloque, dont cet ouvrage est une des valorisations, cette contribution dresse un rapide panorama de la formation des enseignants du primaire à l'écriture en Belgique francophone, en France, au Québec et en Suisse romande. Notre ambition, dans le cadre de cette présentation, est de mettre au jour la manière dont les futurs enseignants du primaire sont formés à l'écriture dans les quatre territoires et de contraster, d'un endroit à un autre, le cadre institutionnel, la structure, les acteurs et les objets de la formation. Quelles sont les similarités et les divergences marquantes observées dans les curriculums ? Quelles sont les lignes de conduite adoptées pour permettre aux futurs enseignants non seulement de pouvoir utiliser l'écriture dans les différentes disciplines qu'ils seront amenés à enseigner, mais aussi de l'enseigner dans le cadre de la classe de français ?

enseignement, écriture, formation enseignant du primaire